

# DÉCLARATION DE PAIX

Le 6 août 2013

Nous sommes aujourd'hui au matin du 68<sup>e</sup> anniversaire de "ce jour-là". Le 6 août 1945 à 8h15, une seule bombe atomique a supprimé une famille entière. "Le bébé, un garçon, était né sans incident. La bombe atomique a explosé juste au moment où la famille fêtait la naissance. Sans aucune pitié, elle a enlevé toute la joie et l'espoir en même temps que la nouvelle vie".

Un petit garçon dont la famille entière avait été enlevée par la bombe atomique était parvenu à survivre d'une manière ou d'une autre. Cet orphelin de la bombe-A a vécu à travers les épreuves, l'isolement, et les maladies, mais n'a jamais pu avoir sa propre famille. Aujourd'hui, c'est un vieux *hibakusha* solitaire [un survivant des bombardements atomiques]. "Je n'ai jamais été heureux d'avoir survécu.", dit-il en repensant à son passé. Après toutes ces années de terribles souffrances, une douleur profonde reste toujours en lui.

Une femme qui avait vécu le bombardement à l'âge de huit mois a souffert de discrimination et de préjugés. Elle est tout de même parvenue à se marier, mais un mois après, sa belle-mère qui avait été si gentille au début a eu connaissance de son livret de la bombe-A. " 'Tu es une *hibakusha*, ' a-t-elle dit, 'Nous n'avons pas besoin d'une mariée irradiée. Sors d'ici tout de suite.' Et à cause de cela, j'ai été obligée de divorcer." A certains moments, la peur de l'irradiation a fait apparaître la laideur et la cruauté des êtres humains. Des rumeurs sans fondement ont fait souffrir de nombreux survivants au moment de leur mariage, leur embauche et la naissance de leurs enfants—à chaque étape de leur vie.

Enlevant sans distinction la vie d'un grand nombre de personnes innocentes, altérant définitivement la vie des survivants, et tourmentant leur esprit et leur corps jusqu'à la fin de leur vie, la bombe atomique est l'arme inhumaine ultime et le mal absolu. Les *hibakusha*, qui connaissent l'enfer d'un bombardement atomique, ont sans cesse lutté contre ce mal.

Dans des situations pénibles et rudes, les *hibakusha* se sont battus contre la colère, la haine, le chagrin et d'autres sentiments atroces. Souffrant de séquelles, ils ont pleuré encore et encore, "Je veux être en bonne santé. Ne puis-je pas juste mener une vie normale?" Mais justement parce qu'ils ont souffert eux-mêmes d'une telle tragédie, ils en sont arrivés à penser que personne d'autre "ne devrait jamais expérimenter cette cruauté." Un homme qui avait 14 ans au moment du bombardement supplie, "Si la population du monde pouvait seulement partager l'amour pour la Terre et l'amour pour tous les hommes, la fin de la guerre ne serait plus un rêve."

Même si leur âge moyen dépasse 78 ans, les *hibakusha* continuent à communiquer leur aspiration à la paix. Ils espèrent toujours que la population du monde réussira à partager leur aspiration et choisira le bon chemin. En réponse à cette aspiration des nombreux *hibakusha* qui ont surmonté de telles épreuves et chagrin, le reste d'entre nous doit devenir la force motrice qui mène la lutte pour supprimer les armes nucléaires.

A cette fin, la ville d'Hiroshima et plus de 5 700 villes qui constituent l'organisation "les Maires pour la Paix", en collaboration avec l'ONU et les ONG partageant les mêmes vues, cherchent à éliminer les armes nucléaires d'ici 2020 et s'engagent à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour une prompte réalisation de la convention d'interdiction des armes nucléaires.

Décideurs du monde, combien de temps resterez-vous emprisonnés par la défiance et l'animosité? Croyez-vous vraiment que vous pouvez continuer à assurer la sécurité nationale grâce au bruit de vos sabres? Je vous en prie, venez à Hiroshima. Rencontrez l'esprit des *hibakusha*. Regardez honnêtement l'avenir de la famille humaine sans être piégés dans le passé, et prenez la décision d'un changement vers un système de sécurité basé sur la confiance et le dialogue. Hiroshima est un lieu où est incarné le noble pacifisme de la Constitution japonaise. En même temps, il indique le chemin sur lequel la famille humaine doit s'engager. De plus, pour la paix et la stabilité de notre région, tous les pays impliqués doivent redoubler d'efforts pour une Corée du Nord sans armes nucléaires et la création d'une zone qui n'en possède pas dans l'Asie du nord-est.

Aujourd'hui, de plus en plus de pays se préoccupent des conséquences humanitaires des armes nucléaires et demandent leur suppression. Le Président Obama a manifesté son engagement pour le désarmement nucléaire en invitant la Russie à commencer à négocier des réductions supplémentaires des armes nucléaires. Dans ce contexte, même si l'accord sur l'énergie nucléaire que le gouvernement japonais négocie actuellement avec l'Inde promeut leur relation économique, il est susceptible d'entraver la suppression des armes nucléaires. Hiroshima fait appel au gouvernement japonais pour renforcer les liens avec les gouvernements qui visent à leur suppression. Lors de la réunion ministérielle sur l'initiative de non-prolifération et de désarmement qui sera organisée à Hiroshima au printemps prochain, nous espérons que le Japon ouvrira la marche vers un renforcement du régime du TNP. De plus, avec le vieillissement des *hibakusha* qui vivent au Japon et à l'étranger, nous réitérons notre demande pour l'amélioration de mesures appropriées à leurs besoins. Nous demandons également des mesures pour ceux qui ont été exposés à la pluie noire ainsi qu'une extension des "zones de pluie noire".

Cet été, l'est du Japon souffre toujours des conséquences du grand séisme et de l'accident nucléaire. Les habitants continuent leurs efforts désespérés pour reconstruire leurs villes. Les citoyens d'Hiroshima connaissent bien les épreuves endurées pour se reconstruire. Nos pensées vont vers tous ceux qui ont été affectés et nous continuerons à leur offrir notre soutien. Nous demandons instamment au gouvernement japonais de développer et mettre en œuvre rapidement une politique énergétique responsable qui accorde la priorité absolue à la sécurité et aux vies de la population.

En nous remémorant une fois encore les épreuves de nos prédécesseurs à travers ces 68 années, nous nous engageons à faire tout ce qui est en notre pouvoir pour supprimer le mal absolu que sont les armes nucléaires, et réaliser une paix mondiale. Nous présentons ici tous nos regrets aux âmes des victimes de la Bombe-A.

MATSUI Kazumi  
Maire de la ville d'Hiroshima  
Traduction: Ability InterBusiness Solutions, Inc.